



Discurso & Sociedad

Copyright © 2021
ISSN 1887-4606
Vol. 15(2) 348-382
www.dissoc.org

Artículo

Lenguaje, racismo y poder en el *YouTube*: Representaciones hegemónicas sobre los parlamentarios cultos peruanos

*Language, racism and power on Youtube:
Hegemonic representations of educated Peruvian
parliamentarians*

Marco Antonio Lovón Cueva

Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas

Alexandra Paola Quispe Lacma

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Resumen

En este artículo, se analizan los comentarios positivos y negativos que se visualizan en la plataforma digital YouTube a raíz del debate por el proyecto de la Ley de La Preservación, Uso y Difusión de las Lenguas: discusión entre las congresistas peruanas Martha Hildebrandt y María Sumire, que se suscitó el 6 de setiembre de 2007. Mediante el Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1995, Van Dijk, 1999, Wodak y Meyer, 2003), se estudian cómo los comentaristas generan discursos de discriminación y racismo al usar estrategias lingüísticas. Los discursos se dividen en dos grupos: uno a favor y en defensa del actuar de Martha Hildebrandt y el otro en contra del mismo personaje, pero en defensa de la parte contraria: María Sumire. En base a ello, se demuestra cómo a través de los comentarios realizados virtualmente se reproducen relaciones jerárquicas y se legitiman prácticas sociales excluyentes en relación con ambas congresistas, quienes representan imágenes sociales distintas.

Palabras clave: *estrategia discursiva; representación hegemónica; quechuahablante; imagen social; cultura.*

Abstract

In this article, we analyze the positive and negative comments displayed on the digital platform YouTube as a result of the debate on the Law on the Preservation, Use and Dissemination of Languages: discussion between Peruvian congresswomen Martha Hildebrandt and María Sumire, which took place on September 6, 2007. Through the Critical Discourse Analysis (Fairclough, 1995, Van Dijk, 1999, Wodak and Meyer, 2003), we study how commentators generate discourses of discrimination and racism when using linguistic strategies. The discourses are divided into two groups: one in favor and in defense of Martha Hildebrandt's action and the other against the same character, but in defense of the opposite party: Maria Sumire. Based on this, it is demonstrated how through the comments made virtually, hierarchical relations are reproduced and excluding social practices are legitimized in relation to both congressmen, who represent different social images.

Keywords: *discursive strategie; hegemonic representation; Quechua-speaker social image; culture.*

Introducción

El propósito de esta investigación es analizar cómo los comentarios generados por dos mujeres en el ámbito público muestran las actitudes racistas y discriminatorias de comentaristas en *YouTube*. En el 2007, dos exparlamentarias peruanas debatieron por la legislación del estatus y de los derechos de las lenguas originarias del Perú y ocasionaron que la población peruana discutiera también sobre el proyecto legislativo. En el *YouTube*, surgieron comentarios que apoyaban a una u otra exlegisladora, muchos de ellos se asentaban en la trayectoria académica y procedencia del lugar de cada una. Ellas eran Martha Hildebrandt y María Sumire. Hildebrandt tiene como lengua materna (L_1) al castellano y cuenta con estudios superiores en Lima-Perú y el extranjero, entre ellos la Filología, ha sido miembro de la Academia de la Lengua Española y Presidenta del Congreso de la República del Perú en dos periodos (1999-2000 y 2000), mientras que Sumire es una mujer que tiene como L_1 el quechua y posee el castellano como L_2 , ha estudiado en el Cusco-Perú y ejerce la abogacía. El debate surgió en el segundo año del periodo legislativo de ambas. Este duró entre el 2006 al 2011. Las dos actoras son representadas en grupos sociales distintos por la valoración de sus grados de instrucción y lenguas maternas que perciben los peruanos.

El *YouTube* es una plataforma donde los cibernautas ven, comparten y comentan videos. En esta, los usuarios despliegan una serie de estrategias lingüísticas para construir significados e identidades (Pardo, 2008). Y los comentarios textuales de *YouTube* ofrecen a los investigadores sociales la oportunidad de examinar cómo los ciudadanos se relacionan entre sí de forma espontánea para discutir temas de actualidad, política, etc. (Garcés-Conejos Blitvich y Bou-Franch, 2014). Los comentarios de los cibernautas reflejan su modo de pensar, por ejemplo, en videos de discriminación étnico-lingüística. Por ello, el análisis de los comentarios de los cibernautas en videos es importante porque permite conocer las valoraciones que tienen sobre un tema. Pero también es necesario para examinar la forma en que configuran sus identidades.

En el Perú, el castellano está catalogado como la lengua dominante y de mayor estatus social; en cambio, las lenguas originarias son consideradas en un estamento social bajo y sin prestigio. Estas ideologías clasistas han incentivado a que surjan intensiones en torno a un cambio social, ya el grupo de «oprimidos» luchan por una igualdad de derechos. También, es de conocimiento general que la imagen social de un personaje público puede

generar actitudes positivas o negativas en el público receptor, sobre todo si es un político. Por ende, el comportamiento de las excongresistas, mencionadas anteriormente, provocaron comentarios principalmente sobre las posturas que mantenían. En este caso, para un sector del público, la postura de Martha Hildebrandt es comprensible y aplaudida, mientras que para otros su comportamiento denotó actitudes racistas y soberbias, en un país en el que el racismo y la discriminación se difunden incluso en medios formales y oficiales (Arrunátegui, 2010; Domínguez y Malca, 2019; Lovón, 2020).

En este artículo, se verá cómo las actitudes discriminatorias y racistas en los comentarios en *YouTube* se materializan lingüísticamente a través de una serie de estrategias discursivas. Para ello, los comentarios se subdividen en cuatro conceptos representacionales, cada uno con su respectiva oposición, en el que se alude a una y otra parlamentaria: intelectual/ignorante, buena/mala congresista, democrática/racista y humilde/soberbia. Metodológicamente, se examinan las palabras y expresiones que dan cuenta de los discursos discriminatorios y racistas.

Este estudio se inserta dentro de Análisis Crítico del Discurso (ACD), dado que este programa permite visibilizar los discursos segregacionistas que se internalizan en la sociedad y que se requieren deconstruir (Fairclough, 1995). En el artículo, se verán las maneras en que Hildebrandt es apreciada por ser asociada con rasgos de intelectualidad, experiencia, clase social, patrones heredados del modelo colonial europeo, mientras que otros cibernautas, autores de cada uno de los comentarios, la conceptualizan como una mujer soberbia e ignorante, que humilla a las personas hablantes de lenguas vernáculas, en relación con Sumire. Con la presente investigación, se busca desnaturalizar las maneras de discriminar que han permanecido enraizadas en el discurso.

El trabajo se ordena de la siguiente manera: se presenta el marco teórico, sobre el ACD y la discriminación lingüística en el Perú; la metodología; el análisis de los comentaristas; finalmente, se discute y se registran las conclusiones.

Análisis Crítico del Discurso

Según van Dijk (2009, p. 22), el discurso se analiza no solamente como un objeto «verbal» autónomo, sino también como una interacción situada, como una práctica social o como un tipo de comunicación que se da en una situación social, cultural, histórica o política. En lugar de analizar una conversación entre vecinos podemos, por ejemplo, hacer un trabajo de campo en un barrio,

observar cómo hablan las personas en los cafés o en las plazas. Este autor se centra en el análisis crítico de las prácticas discursivas, las cuales suponen que el racismo es injusto porque infringe las normas de la igualdad social. Para van Dijk (1999, p. 23), «el Análisis Crítico del Discurso es un tipo de investigación analítica sobre el discurso que estudia primariamente el modo en que el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos, y ocasionalmente combatidos, por los textos y el habla en el contexto social y político».

El Análisis Crítico del Discurso ha aportado una metodología que intenta develar las estrategias ideológicas en base a la construcción del poder, pues los productores de discursos emplean mecanismos que sirven para representar realidades. Según Wodak y Meyer (2003, p. 27), en los textos se suelen usar, entre distintas estrategias, las negaciones, los adjetivos calificativos, el énfasis y la entonación, el orden de las palabras, la coherencia, la elección del tema, los actos de habla, la organización esquemática, las figuras retóricas, las estructuras sintácticas, los turnos de palabra, las objeciones y los titubeos.

En el trabajo, veremos, por ejemplo, la forma en que se usan las construcciones negativas («no...», «ni...») y los adjetivos valorativos («soberbia», «racista», «boba», «intelectual») para calificar a las actrices sociales y su postura argumentativa. El ACD nos permitirá comprender que los usuarios del *YouTube* legitiman ideologías discriminatorias que se revelan en sus comentarios a través de los mecanismos discursivos, con los cuales evidencian prácticas sociales de racialización, en contraste con los que luchan con revertirlas, y estarían apostando por lo que van Dijk (2003) indica como transformación social.

YouTube e interseccionalidad: Comunicación virtual, género, raza y política

Las tecnologías digitales han ingresado en diferentes esferas de la vida humana, incluso han afectado las prácticas letradas (Barton y Lee, 2013). Para Benson (2017: 3), *Youtube* es un espacio para compartir información más fácil que un blog, un correo electrónico u otra red social. Su éxito se debe a que cumple la función de ser un texto global y masivo, permite registrar videos, comentarios y dinamizar interacciones (Hidalgo-Marí y Segarra-Saavedra, 2017, Abril, 2008). Incluso, es un medio para la producción de textos multilingües, comunicaciones interculturales y lenguaje informal (Androutopoulos, 2013, Alamán, 2016). De acuerdo con Heredia (2016: 111), «*YouTube* es todo un aparato que nos sirve

para dar respuestas al cómo están circulando los significados y de qué manera se están modificando los escenarios de socialización para estabilizar modelos culturales». Boyd (2014) expresa que *YouTube* se ha convertido en un poderoso medio de (re)difusión de textos y géneros institucionales. Pardo (2008: 88) señala que *Youtube* es nueva forma de producir significados, articulada con la construcción de la identidad del usuario en el sitio y los procesos de mediatización.

Para Cru (2018), *YouTube* es un entorno discursivo no regulado. En este espacio señala que se sustentan representaciones y conceptualizaciones de distintas prácticas lingüísticas. Al respecto, Sharma (2014) indica que es un medio en el que se registran y despliegan ideologías lingüísticas y políticas dirigidas generalmente hacia la construcción de identidades étnicas. En ese despliegue, *YouTube* suele estar intercalado con lenguaje ofensivos y abusivos, lo que provoca acalorados debates sobre las representaciones de los grupos o pueblos minoritarios o desfavorecidos (Cru, 2018).

En el *YouTube*, los cibernautas pueden consignar sus comentarios desde el anonimato, como cualquier otra plataforma de red social. Estos escritos pueden transmitir discriminación y «odio virtual» (Miro-Llinares y Rodríguez-Sala, 2016, Trujano, Dorantes y Tovilla, 2009, Cabo Isasi y García, 2017, Olmos, 2018, Blitvich y Bou-Franch, 2014). Se pueden ocultar miradas asimétricas hacia las poblaciones vulnerables. Sin embargo, también puede ser un espacio para rechazar esos tipos de discursos.

YouTube se ha convertido un espacio de interseccionalidades (Crenshaw, 1989). Raza, etnicidad y género se entrecruzan, por ejemplo, para crear discursos de discriminación (Stolcke, 1993), en particular contra las mujeres de color (Crenshaw, 1991) y las mujeres indígenas (Boddenberg, 2018). Siguiendo a Gall (2003), el racismo se ha entretejido con la discriminación de género, lo cual ha generado que muchas mujeres indígenas sean las más excluidas en la sociedad de forma pública o no, y, en específico, del goce de la ciudadanía. En el *YouTube*, como muestra lingüística material, los comentarios son una fuente que informan sobre la percepción que posee el *youtuber* del rol de la mujer indígena en la política. En sus discursos, se puede encontrar esas relaciones interseccionales que generan segregaciones o rechazos y que se difunden como legítimas y naturales.

Estas formas discursivas se han ido activando en la opinión pública sobre las legisladoras de procedencia indígena del Perú. El discurso de la superioridad étnica sobre la mujer indígena sostiene que esta no está capacitada para el ámbito y el liderazgo político porque se la infravalora en términos cognitivos y

de acción política, lo que conduce a crear discursos de odio étnico y rabia virtual (Bustos, De Santiago, Martínez y Rengifo, 2019, Soler Milánés y Gómez Masjuán, 2018, Mazzuchino, 2019). Esta concepción puede proceder incluso no solo de los ciudadanos, sino también de representantes públicos. Dicho de otro modo, la emergencia de la mujer latinoamericana indígena que accede al espacio político debe enfrentarse a la discriminación propia de compatriotas que se adhieren a modelos coloniales de corporalidad y episteme, con los cuales se las degrada (Garfinkel, 2016), y se vierten en las redes de comunicación, como el *YouTube*.

Discriminación lingüística

Según Rodríguez Zepeda (2004), el factor de la lengua como instrumento de poder está estrechamente vinculado con el aspecto social y el prestigio de las lenguas. La competencia lingüística es una forma de manifestar competencia en el plano de tener derecho a la palabra. Esta capacidad es dependiente del estatus de una persona. Según el rango de los interlocutores, el que posee poder tiene el derecho de imponer su lengua como idioma oficial, mientras que el que no lo posee no tiene derecho de hablar ni gobernar. Las palabras reflejan las relaciones jerárquicas existentes entre los actores desde hace siglos entre los miembros de una comunidad etnolingüística nativa y la comunidad hispanohablante (Quijano, 1980; Portocarrero, 2007; Santos, 2014; Wade, 2008).

La discriminación lingüística obedece a una postura etnocéntrica respecto a la forma de utilizar una determinada lengua, donde el hablante al sentirse parte de un grupo sociocultural asume que su variedad lingüística, legitimada generalmente de las instituciones académicas, es la idónea (Andrade y Zavala, 2019). La discriminación lingüística es una de las formas más frecuentes y extendidas de discriminación en el Perú (Pérez y Zavala, 2010). Es muy común que muchos peruanos cometan acciones discriminatorias, pero a la vez se conviertan en víctimas de discriminación (Bruce, 2007, De Los Heros, 2016). En el país, las lenguas diferentes al castellano son estigmatizadas como idiomas sin prestigio social ni político (Lovón, 2019). Justamente, son los hablantes de las lenguas originarias los que sufren actitudes racistas por parte de las personas que aún creen en la ideología que existen lenguas «superiores» e «inferiores» y, por lo tanto, consideran que el español es la lengua con mayor prestigio social (Zavala y Bariola, 2010). El estatus social es el principal divisor del Otro (Fiske, 2011).

En sí, la discriminación lingüística es el trato indiferente que hace una persona con otra basándose solamente en su forma de hablar. Sobre esa diferenciación, una persona puede formar juicios acerca de la educación, la posición social u otros rasgos (Skutnabb-kangas, Phillipson y Rannut, 1995, Crystall, 2000, Guyot, 2010).

Metodología

Se analizan una lista de comentarios realizados por cibernautas en la plataforma digital *YouTube*, los cuales surgieron a causa de la viralización de dos videos que exponían en redes sociales la discusión entre las excongresistas Martha Hildebrandt y María Sumire. El intercambio de ideas y palabras que sostienen surge a causa de la propuesta del proyecto de la Ley de La Preservación, Uso y Difusión de las Lenguas, la cual fue presentada por la señora Sumire durante una sesión en el pleno del congreso. Este evento comunicativo se llevó a cabo al interior del Congreso de la República en el año 2007. Este hecho no solo causó polémica en los medios de comunicación escritos y visuales, sino también generó una gran controversia en redes sociales, la cual se vio reflejada a través de un sinnúmero de comentarios posteados por una gran cantidad de cibernautas. Desde entonces, no se ha realizado un estudio que analice los discursos desde la recepción de los cibernautas sobre las valoraciones de dos mujeres, asociadas una a rasgos de intelectualidad, y la otra, a características de la indigeneidad, que siguen presentes en el imaginario colectivo peruano, y que se requiere develar. Los videos de la discusión continúan reproduciéndose en *YouTube* y los usuarios también continúan comentando hasta hoy. Por eso, en esta investigación, optamos por centrarnos en este escenario que pasa desapercibido por la Academia, pero que está latente en la sociedad, la cual sigue racializando a las mujeres indígenas (De los Heros, 2016).

Dentro de los tantos comentarios que se pueden visualizar a partir de los videos en *YouTube*, se logra evidenciar que hay comentarios tanto a favor como en contra de Martha Hildebrandt durante la discusión que sostiene con su aquel entonces homóloga María Sumire. Cabe indicar que los videos de los cuales se extraen los comentarios tanto negativos como positivos por parte de los cibernautas fueron dos:

- 1) *La tía Martha Hildebrandt chanca duro a congresista María Sumire... inédito...* (video A) (Marketingbuz, 2017); y
- 2) *Hermanos Martha Hildebrandt y César Hildebrandt en contra las lenguas nativas y costumbres peruanas* (video B) (Vicky T., 2017).

Se optaron por estos dos videos en específico —del 21 de marzo de 2010 y del 21 de febrero de 2016, respectivamente—, ya que son los que tienen más visualizaciones en *YouTube* y, asimismo, fueron realizados en los años posteriores a la fecha de publicación de cada video hasta el año pasado (2011-2019). Los videos reproducen la grabación de la discusión entre ambas exparlamentarias a las afueras del Congreso, en el que un grupo de periodistas se acercó a fomentar ese debate y realizar una serie de preguntas acerca del proyecto legislativo sobre la preservación de las lenguas originarias que partía de Sumire y el cual no debía ser aceptado por el Congreso de la República según Hildebrandt. Esta interacción se produjo en un momento histórico en que el gobierno del expresidente Ollanta Humala se permitió la participación de mujeres y hombres indígenas en política. Sumire a través del partido político en que participó obtuvo los votos necesarios para ser elegida congresista. Se trató de un periodo en que se daba cabida a grupos minorizados y a temas de reivindicación frente a los asuntos tradicionales del Estado sobre su economía, tratados de libre comercio, promoción del canon minero. A la fecha, las lenguas originarias no habían sido contempladas por el Estado en un nivel de igualdad frente al castellano. Los hablantes de lenguas indígenas han sufrido discriminaciones que han repercutido en seguir o no empleando sus lenguas. La propuesta de Sumire era preservar, usar, conservar y dar vitalidad a las lenguas originarias desde el Estado. Ella había accedido al poder estatal y desde ahí presentó el proyecto, el cual finalmente fue favorable, pues terminó con la aprobación y promulgación de su legislación.

Se seleccionaron 34 comentarios, los cuales conforman el corpus del presente artículo de investigación. Estos fueron seleccionados por ser muestras representativas de los discursos que se repiten en el *YouTube*. Y se ordenaron ordenados de acuerdo con ocho representaciones hegemónicas: congresista intelectual, buena congresista, congresista democrática, congresista humilde, congresista inepta, mala congresista, congresista racista, y congresista soberbia. Dichas categorías, específicamente dicotómicas, proceden de los planteamientos que proponen los estudios poscoloniales en el análisis de los modelos europeos heredados y la búsqueda por la descolonización (Quijano, 2000). Estas representaciones son el resultado del análisis de los comentarios a favor y en contra de la excongresista Martha Hildebrandt. Dentro de los comentarios, se analizan las palabras (sustantivos, adjetivos, adverbios), las construcciones sintácticas (las negaciones) y las voces citadas (intertextualidad) (Calsamiglia y Tusón, 2007). El análisis de los comentarios se torna importante,

ya que a través de este se puede investigar más de cerca las actitudes que muestran los cibernautas sobre las lenguas originarias del Perú; además, se pretende analizar cómo es que ellos conceptualizan la imagen tanto de una mujer con rasgos occidentales y con un nivel educativo sobresaliente, y la de una mujer provinciana cuya lengua materna es el quechua y que pertenece a un grupo social distinto que al de la anterior. Para llevar a cabo el análisis de estos comentarios, es menester hacer uso del Análisis Crítico del Discurso (Wodak y Meyer, 2003, Fairclough, 1995, Van Dijk, 1999), que nos ayudará a identificar las estrategias discursivas que emplea cada cibernauta en la construcción de sus mensajes. Estas estrategias reflejan sus ideas y sus conocimientos acerca del tema. Al estudiarlas, se entenderá por qué cada cibernauta apoya la postura de cada excongresista y en base a qué ideales realizan cada comentario negativo y positivo.

Cabe indicar que los comentarios puestos como evidencia de la investigación se han transcrito con la ortografía hallada en los comentarios derivados de cada video seleccionado para el análisis, es decir, no se ha alterado la evidencia.

Análisis

1. Análisis de los comentarios a favor Martha Hildebrandt

1.1. Representación de «Martha intelectual»

La palabra «intelectual» es un adjetivo ‘perteneciente o relativo al entendimiento’, según el *Diccionario de la lengua española* (2014). En este contexto, se analizan los datos en base a la representación de Hildebrandt como una mujer inteligente y culta a nivel de conocimientos.

Según Rodríguez-Bello (2008: 249), «en el juego de rechazos al contrario y alabanzas al afín ideológico, el adjetivo calificativo es una de las herramientas lingüísticas más poderosas para la expresión de la polarización, que deviene en un fenómeno de interés». También, cabe señalar que esta categoría gramatical modifica directamente al sustantivo, que puede antecederlo o sucederlo, alterando el valor expresivo. La importancia del uso de adjetivos y sustantivos radica en la forma en cómo se utilizan estos recursos para expresar y describir lo que se piensa de los seres y los objetos, asignando cualidades para singularizar las entidades.

Los cibernautas a través de sus comentarios en el Youtube emplean una serie de adjetivos y sustantivos de valoración positiva referidos a

«intelectualidad» para representar a Martha Hildebrandt como la congresista que tiene el saber y la razón en este debate. Ellos intentan defender la postura que toma esta congresista durante el altercado que sostiene con su homóloga María Sumire y, así, demostrarle su ferviente apoyo. En los comentarios sobresalen los adjetivos calificativos de valoración como *cultivada*, *única*, así como expresiones como *Martha eres lo máximo, que grande Martha, preparada académicamente y cultivado intelectualmente*, mediante los cuales los cibernautas tratan de justificar el comportamiento de la congresista. En muchos discursos discriminatorios, conocimiento y lenguaje aparecen como una pareja para desacreditar al Otro. Para ellos, la preparación académica y, por tanto, la cultura escritura es suprema a la recibida por culturas o grupos orales (Ong, 1997; Bordieu, 2001; Foucault, 1984). Así, la conceptualizan como una mujer intelectual con grandes méritos a nivel profesional, lo cual la convierten en voz autorizada para legislar sobre las lenguas originarias. Se trata de un caso de *whitened geographies*: Lo que predomina es un discurso de la superioridad blanca que subordina el mundo indígena, heredero del dominio de un modelo europeo, en que la educación occidental es la única, sagrada, prestigiosa y verdadera, y, por ende, sus gestores representan la autoridad (Webb y Radcliffe, 2015; Bonds y Inwood, 2016; Ortega, 2012). Estos comentarios expuestos tienen a enfatizar los aspectos positivos de Hildebrandt como mujer y persona, para hacer ver que Sumire no está en su nivel (Foucault, 1981). A continuación, se presentan los comentarios encontrados bajo el constructo «Martha intelectual».

Video A

- (1) Alejandro Li Hon (octubre de 2019), «Ahora resulta que estar **cultivado intelectualmente** te hace el villano de la película [...]».
- (2) Micky Cerna (2018), «MARTHA ERES **LO MÁXIMO** DESPUÉS DE TI DIFÍCIL CASI IMPOSIBLE HAYA OTRA COMO TÚ EN **SABIDURÍA**.»
- (3) Karita Boys Before Flowers (2016), «Jajajajaj es un ejemplo de la diferencia de clases sociales porq es **preparada académicamente** !!!! pero asi es ps pierde los papeles de vez en cuando [...]»
- (4) Ik hou van surfen (2014), «**QUE GRANDE MARTAAA!!!!** la unica mujer sub-directora de la UNESCO, con trabajo y esfuerzo lo logro, las otras mujeres que no pueden ni hablar español, que han logrado? [...]».

También, en los comentarios expuestos podemos observar el uso de la burla, cuando un cibernauta expresa a través de su comentario que «Martha Hildebrandt es un ejemplo de la diferencia de clases sociales porque es gente preparada», utilizando al inicio la expresión «jajaja». En ese comentario, el

cibernauta emplea el conector adversativo *pero* para aludir que, a pesar de su posición social y su formación académica, Martha Hildebrandt «pierde los papeles de vez en cuando». Lo hace para excusarla. Podemos observar que en este comentario se hace uso de cierto grado de sarcasmo para señalar que hasta las personas que se consideran superiores tanto a nivel social como educativo, también pueden ser partícipes de discusiones. También, los cibernautas escriben comentarios en donde señalan que las personas son muy susceptibles y toman a mal los comentarios que puedan realizar otras personas, más cuando estas no comparten la misma postura o idea. Es en base a este argumento que algunos cibernautas escriben mensajes en apoyo a Martha Hildebrandt, señalando que las personas al no comprender ni compartir las ideas ni el comportamiento de la excongresista, lo único que hacen es atacarla sin una razón justificable y la convierten en el «villano de la película». Además, se observa que las personas utilizan expresiones como «después de ti es imposible que hay otra como tú», alabando no solo la forma de ser de Hildebrandt, sino agradeciendo que exista, ya que ella con su sabiduría nos realza como sociedad y utilizan la palabra *imposible* para señalar que no habrá otra persona como ella jamás. Finalmente, los cibernautas utilizan la estrategia discursiva de intertextualidad al mencionar las instituciones prestigiosas en donde ha elaborado y ejercido su profesión como lingüista la señora Martha Hildebrandt (UNESCO), con la finalidad de atribuir mayor relevancia a las palabras de la excongresista fujimorista en contra de los comentarios expuestos por la señora Sumire, quien bajo esta perspectiva sería parte de «las otras mujeres que no pueden ni hablar español», debido a su falta cultura y educación.

En el Perú, se condenan las lenguas indígenas y las distintas variedades de hablar el castellano distinto del estándar, así como a los mismos hablantes. Por ejemplo, para los periodistas Phillip Butters y Aldo Mariátegui (2020), los peruanos y académicos que abrazan la diversidad lingüística o diversidad dialectal son “comunistas”. Ellos sostienen que las “únicas formas correctas” de hablar son las que proceden de los dictámenes de la Real Academia Española (RAE). De esta manera, se oponen a las explicaciones de la lingüística que lucha contra la discriminación lingüística en el país. Ellos rechazan las posiciones de los lingüistas como Virginia Zavala quien desde una perspectiva de la Sociolingüística explica la importancia de las lenguas indígenas y de las variedades de castellano, las cuales no son aceptadas puesto que son generalmente infravaloradas en el país. Así, en uno de los programas educativos de Aprendo en Casa promovido en el gobierno del presidente Martín Vizcarra y dirigido a los estudiantes del quinto de secundaria en este periodo de cuarentena

por el brote COVID-19 realizado a fines de marzo del 2020 en el Perú, la lingüista Virginia Zavala explicaba el tema de la variedad lingüística. En dicho programa, además, se expuso a través de un video, en el que ella también participa, la forma en que los grupos de poder “imponen” maneras prestigiosas de hablar. Ello condujo que fuera criticada. Para Mariátegui (2020, párr. 2), utilizando la estrategia de la intertextualidad, la variación lingüística es un «mamarracho», es decir una «tontería»: «¡Es decir, a Martha o César Hildebrandt les daba un derrame de ver ese mamarracho!». Y apeló a Martha Hildebrandt como ejemplo de un único castellano y de una forma adecuada de hablar. Con ello, negaba la existencia de la diversidad. Estos periodistas, y otros como Jaime de Althaus, Mónica Delta o Cecilia Valenzuela, así como algunos otros televidentes, el rector de la Universidad San Ignacio de Loyola (USIL), quien colabora con el Estado para la trasmisión del programa en este contexto, y algunos comentaristas en el *Youtube*, consideraron que se trataba de un asunto de “resentimiento social” o de “división social”, en el que se enseña a “culpar” a un determinado grupo social por las “formas lingüísticas aceptables” y que lo que “buscaban” era fragmentar a la población. Quien trata de deconstruir discursos de discriminación lingüística se ve, por ende, condenado bajo la visión monolítica de lenguaje, que propugna la diada «una lengua, un estado». Algunos cibernautas comentaron que las reacciones del periodista Phillip Butters por ejemplo excluía «a todas las personas con lenguas originarias que han aprendido el castellano y lo practican a su manera» como lo sostuvo el usuario Angel Ortega Obregón el 17 de mayo de 2020. En oposición, el comentarista Kevin PC escribió un día antes: «En éste caso [Butters] tiene la razón debido a que el auquénido fuji-comunista de Martín Vizcarrata con sus sociólogos y las ong's buscan imponer su peste ideológica desde los colegios [...]. La basura indigenista está siendo financiada desde Gran Bretaña. El indigenismo es una ideología subversiva que consiste en el odio visceral contra otras culturas que no sean la indígena». A través del *Youtube*, por tanto, frente al tema de la discriminación lingüística, se deslizan discursos contra las lenguas y la población indígenas, que refuerzan el discurso de segregación que se produjo y continúa en discusión en las redes virtuales por la aceptación de las lenguas originarias y los dialectos del castellano.

Ahora bien, en los comentarios que surgen a partir del video B, no solo se utilizan adjetivos como «dama culta», para halagar la capacidad intelectual de Hildebrandt y, de esta manera, justificar su actitud discriminatoria hacia Sumire, sino, también, se evidencia el uso de oraciones como «esta señora tiene toda la razón y la intelectualidad para opinar»; «Hildebrandt tiene una

preparación de alto nivel por eso es soberbia», y «esta tía es una especialista». Asimismo, los cibernautas utilizan calificativos como «grupos de animales» para referirse a los que critican a Martha Hildebrandt, porque las personas que no poseen el mismo nivel intelectual que ella no tienen el derecho de opinar acerca de la excongresista, ya que «no pueden sostener una charla sin caer en falacias», producto de su ignorancia. También, algunos de los usuarios de la plataforma de *YouTube* utilizan expresiones como «escalones abajo» para sostener que María Sumire no se encuentra en el mismo nivel social de Hildebrandt, razón por la cual su opinión no tiene la misma credibilidad y relevancia que la de la excongresista fujimorista; por eso, se encuentra incapacitada para sostener un diálogo alturado con ella, lo cual origina situaciones polémicas como el protagonizado por ellas. Por último, los usuarios consideran que «no cualquiera» se compara con Hildebrandt, dejando en claro que María Sumire comete un error al tratarla de igual a igual, ya que existe una diferencia notable entre ambas, que da como resultado la «superioridad» de la fujimorista, lo cual justifica su soberbia y arrogancia y hace que cualquiera que se atreva a contradecirla y arremeter en contra de ella, simplemente saldrá «troleado».

Video B

(5) ValverVlogs (2018), «**Esta señora tiene toda la razón y la intelectualidad para opinar.** [...] Nada más terrible que un grupo de animales te adjetiven de tales formas, solo porque no pueden sostener una charla sin caer en falacias».

(6) Luis K. Sad (2018 (editado)), «[...] **Hildebrandt tiene un preparación de alto nivel por eso es soberbia** porque sé que la otra congresista se encuentra escalones más abajo».

(7) Cesar Arroyo (2018), «En mi opinión **la señora Hildebrandt es una dama muy culta** y creo que cualquiera no se compara a ella».

(8) Cesar Herrada (2018 (editado)), «La señora Martha es arrogante porque está en todo su derecho de serlo, [...] prepárate para ser troleado (**esta tía es una especialista**) más nivel entre las partes por favor !!!».

1.2. Representación «Martha buena congresista»

La palabra «buena» es un adjetivo ‘de valor positivo, de acorde con las cualidades que cabe atribuirle por su naturaleza o destino’, según el DLE (2014). En este contexto, se analiza los datos en base a la representación de Martha Hildebrandt como una congresista correcta que cumple sus labores en el Congreso de la República.

De acuerdo con Cornellie (2016), el campo de la evidencialidad se expresa mediante adverbios, adjetivos, verbos auxiliares y tiempos verbales. En

(10) Anderson Machare (agosto de 2019), «**Más personas en el congreso como Hildreman**, ahora hay gente que ni a acabado la secundaria».

Además, es importante resaltar que comentarios como el de Anderson Machare muestran su total rechazo en contra de la inclusión de congresistas como Sumire, que solo por ser una persona indígena es catalogada como un ser humano con poca capacidad intelectual que el resto; por ello, es que para ellos Martha es mejor congresista, ya que ella sí «razona». Este discurso tiene raíz en los planteamientos de las teorías de la «gran división» (TGD), las cuales argumentan que los individuos letrados razonan y poseen habilidades cognitivas superiores. Para Olson (1998), la escritura produce cambios psicológicos, formas de representación y formas de conciencia. Y, para Ong (1997: 40), el pensamiento y la expresión de las culturas orales presentaban una mentalidad distinta. El argumento que utiliza este usuario para basar su comentario es que «ahora hay gente que ni a acabado la secundaria», es decir, que en el congreso admiten a gente no educada, lo cual le resta prestigio a este establecimiento político del Estado. El usuario piensa que no razona bien porque le atribuye poseer una pésima educación por ser indígena. Sin embargo, el comentarista no se autocritica por sus faltas de ortografía al momento de escribir el apellido de Hildebrandt como «Hildreman» y el auxiliar del verbo haber en la estructura «ha acabado» como «a», pues escribe desde una posición de poder, en el que él se autopercibe como no-indígena (Sebba, 2009).

En relación con el video B, también se utiliza el adverbio *más* para señalar que la excongresista fujimorista hasta conciliando el sueño «piensa más» que el resto de los parlamentarios, como se ve en (11). Otros usuarios manifiestan su deseo de que en el Congreso peruano haya más personas con el mismo nivel social e intelectual que Martha Hildebrandt («más gente como Martha»), aunque señalan que sería mucho mejor que estas personas tengan «un poco de humildad» que la excongresista fujimorista para evitar situaciones bochornosas como lo sucedido con María Sumire. Por último, el usuario Aldo Burquez-Chilet también manifiesta a través del uso del adverbio *más* y de adjetivos como «preparada» que debería haber en el Congreso «más gente preparada» como Martha Hildebrandt y no personas como la «lacrta fujimorista» que trabaja en el Parlamento; es decir, utiliza como argumento que Martha Hildebrandt no es como el resto de los congresistas fujimoristas de la bancada a la cual ella pertenecía en su momento. Ella es representada en el discurso como una fujimorista correcta que marca la diferencia. Los comentaristas del Youtube la defienden y acusan a la prensa de verla a ella como la malvada, cuando para ellos es Sumire. En (13), el usuario hace ver que

los medios televisivos solo quieren «hacernos ver lo superfluo», restándole importancia al comportamiento discriminatorio mostrado por Martha Hildebrandt. Supuestamente, los indígenas siempre tienen la culpa del supuesto caos que incomoda a la sociedad occidental (Horbart y Gracia, 2018).

Video B

- (11) Roberto Peñarán (2018), «La sra. Hildebrand dormida piensa **mas** q muchos congresistas».
- (12) Faba (2018), «Esta bien , que hace esa gente en el congreso???? **Mas** gente como Martha pero si con un poco de humildad».
- (13) Aldo Burquez-Chilet (2018), «Hace falta **más** gente preparada como Martha Hildebrandt, y no como esa lacra fujimorista que actualmente plaga el Congreso. Pero, si solo quieren hacernos ver lo superfluo [...]».

1.3. Representación «Martha democrática»

La palabra «democrática» es un adjetivo ‘perteneciente o relativo a la democracia’, según el *Diccionario de la lengua española* (2014). En este contexto, se analizan los datos bajo la representación de Hildebrandt como una mujer que apoya las lenguas indígenas y trabaja por la igualdad de lenguas en el Perú. En relación con los comentarios de los dos videos, se han hallado muy pocos. Es más, del primer video no se halló ningún comentario en donde los usuarios cataloguen a Hildebrandt como una congresista «democrática».

En uno de los comentarios del video B, se logra observar que el usuario Javier Mayta utiliza como argumento su labor como lingüista reconocida para sustentar que ella no puede ser catalogada como una mujer racista, ya que es una especialista y defensora de las lenguas originarias, hecho que se corrobora con su labor como presidenta del Instituto Nacional de Cultura (INC) durante el gobierno del general Juan Velasco Alvarado (1968-1975), y por el cual en su momento fue considerada como «soldada de la revolución», es decir, fue una de las personas que apoyó desde el punto de vista del cibernauta a la rebelión de los pueblos indígenas en defensa de sus derechos. Para el usuario, el hecho de que ella haya ocupado un cargo en el periodo de Velasco, defensor y promotor del idioma quechua desde el Estado, la hace verse como «democrática». De esta manera, borra el pasado y la participación de Sumire. Recurre al borrado discursivo. Y trata de colocar a Hildebrandt en una posición «indigenista», a la par de Sumire. Así, le otorga legitimidad en la toma de decisión de que no debe legislar en materia de lenguas originarias, pues ella posee alguna justificación.

Video B

(14) Javier Mayta S. (2018) «Totalmente de acuerdo con ambos hermanos, no pueden criticarlos, sobre todo a Martha, que si no lo sabían, **fue presidenta del INC durante el gobierno del Gral Velasco**, el cual era un gran difusor del idioma quechua y fue catalogada por el mismo como soldada de la revolución».

2. Análisis de los comentarios en contra Martha Hildebrandt

2.1. Representación «Martha ignorante»

La palabra «ignorante» es un adjetivo que califica a una persona ‘que ignora o desconoce algo’, según el *Diccionario de la lengua española* (2014). En este contexto, se analiza los datos bajo la representación de Hildebrandt como una persona que desconoce que la educación, es decir, que no sabe respetar a los demás.

Algunos cibernautas hacen uso de la herramienta discursiva de la negación para manifestar que la actitud de la señora Martha Hildebrandt tiene como punto de origen su propia ignorancia, la cual no le permite ser cortés con el resto de las personas. Es decir, para ellos ella no tiene la suficiente capacidad intelectual para diferenciar qué es el respeto y la igualdad, valores que «no ha logrado aprender a pesar de su gran educación y clase social.

Con respecto a los comentarios del primer video, se halló un comentario en donde se hace uso de la estrategia discursiva de la negación; en este caso, se utiliza el negativo *no* para señalar que el haber tenido la mejor educación o el hecho de pertenecer a una familia adinerada no debe implicar que esa persona tenga los suficientes conocimientos para distinguir entre la igualdad y la educación, hecho que se personifica en la «inteligentísima» Martha Hildebrandt.

Video A

(15) Ericka Llaros Salas (2018), «**Educación no es lo mismo que almacenar conocimientos**».

Los cibernautas, también, hacen hincapié en que el nivel educativo y la posesión de una lengua dominante no es causa justificable para despreciar a las demás personas, ya que eso refleja una actitud discriminatoria. Este hecho se reveló en Hildebrandt quien en el debate con Sumire trató de minimizarla y distinguirla de su persona. Comportamiento que fue reproducido por los cibernautas y reprochados por otros. También, los cibernautas señalan a través de la negación que Hildebrandt «no sirve para la política, debido a que carece de inteligencia emocional», «la preparación intelectual NO te puede dar la

educación» y que «la educación se demuestra con los actos, situación que la conlleva a tener un complejo de superioridad frente a las personas que no forman parte de su entorno social ni educativo»; por ello, es que recalcan que «ser intelectual no es sinónimo de ser sabia». Además, los usuarios utilizan adjetivos negativos para referirse a Hildebrandt como «placera de esquina de barrio» y «altanera». También, hacen uso de expresiones como «que se meta sus libros al oído y que aprenda que la educación se demuestra con los actos» para hacer referencia que, a pesar de sus tantos libros publicados, al parecer eso no la convierte en una mujer educada, ya que su falta de cortesía hacia con los demás es desbordante y ni sus logros a nivel profesional lo pueden justificar. A continuación, se presentan los comentarios en donde se evidencian casos de negación y los cuales pertenecen al segundo video.

Video B

(16) Mar cano (octubre de 2019), «Cuando los libros y toda **la preparación intelectual NO te puede dar la educación y la clase**».

(17) Azzrael Angels (2018), «Y así lo hizo , le enseñó educación, con los hechos, ese es el verdadero rostro de esta placera de esquina de barrio , ególatra Y altanera, q se meta sus libros al oído,y q aprenda q **la educación se demuestra con los actos, no se pavonea para desprecias a los demás**, es una mujer de bajo nivel».

(18) Miriam Maldonado (2018 (editado)), «**Nadie puede negar que Martha Hildebrandt es una mujer intelectual , pero no sirve para la política y carece de inteligencia emocional** , la pobre tiene un complejo de superioridad ridículo y lamentablemente muchos peruanos (sobre todo los limeños) tienen esa mentalidad. Ser intelectual no es sinónimo de ser sabia».

2.2. Representación «Martha mala congresista»

La palabra «mala» es un adjetivo ‘de valor negativo, falta de las cualidades que cabe atribuirle por su naturaleza, función o destino’, según el *Diccionario de la lengua española* (2014). En este contexto, se analiza los datos que surgen a partir de los comentarios basados en la representación de Martha Hildebrandt como una congresista que no cumple sus funciones de acuerdo con las exigencias de su trabajo en el Congreso de la República.

De acuerdo con Rodríguez-Bello (2008: 249), el adjetivo calificativo es una de las herramientas lingüísticas más poderosas para la expresión de la polarización. En los comentarios que se encuentran en el primer video se puede observar cómo los cibernautas califican a la exparlamentaria como mala congresista, ya que —bajo su percepción— ella solo va a dormir al Congreso de la República; por ello, es que la mayoría la califica como «pobrecita», «vieja dormilona», «tía pituca», «vieja facista». Además, uno de los usuarios hace uso

de la estrategia discursiva *number game*, que según van Dijk (2010), es una estrategia que consiste en acumular grandes cantidades numéricas con el fin de dar énfasis a las ideas de crisis, peligros o amenazas y, así, otorgarles mayor precisión. Al respecto, el usuario de nombre Dante Antonio Moron Calderon menciona en su comentario los «100 o 1000 libros escritos» que tiene a su nombre Martha Hildebrandt, con los cuales ha llegado a ser reconocida a nivel social y cultural, por publicar y a venderlos en grandes cantidades, para visibilizar que a pesar de tanta intelectualidad cae en la práctica de la discriminación racial contra los indígenas, especialmente las mujeres indígenas y políticas. Ella no reconocía el liderazgo ni la posición que ocupaba en ese entonces una congresista indígena (Bonfil, Barrera y Aguirre, 2008; Pequeño, 2009). También, este usuario utiliza el conector adversativo *pero* para manifestar que a pesar de tantos libros publicados, pues sigue siendo considerada como «la típica intelectual de “café”», razón por la cual se mantiene «alejada de la realidad peruana» y se atreve a «sentarse en el congreso a dormir». De esta manera, se puede apreciar que en los comentarios la mayoría de los usuarios catalogan a Hildebrandt como una mala congresista, que solo va a dormir al Congreso, en vez de realizar sus funciones.

Video A

(19) el Angel Vengador (2011), «Pobrecita sola se alaba **la tia pituca solo x q le dijeron su verdad viene dormir al congreso** se la lleva fácil».

(20) Dante Antonio Moron Calderon (2018), «**Esta vieja fascista** tendra 100 0 1000 libros escritos pero solo queda como la tipica intelectual de "cafe".desde su pedestal y alejada de la **realidad peruana se atreve a sentarse en el congreso a dormir y avalar la corrupción** [...] la fusilaria y dinamitaria sin contemplacion [...]».

(21) Magno Salinas (2019), «**Vieja dormilona**, se lo llevó fácil el dinero de todos los peruanos».

(22) Ludovic Acuña Gonzales (2016), «**Esta pobre vieja dormilona...** que bueno que este es su casa, en su cama que hay se quede».

Esta conceptualización que tienen los cibernautas acerca del desempeño como política de Martha Hildebrandt se repite en los comentarios expuestos en el segundo video, en donde los usuarios utilizan adjetivos negativos y ofensivos como «burra» o «vieja babosa» para referirse a la excongresista fujimorista. Asimismo, utilizan el conector adversativo *pero* para señalar que, a pesar de sus títulos y publicaciones, la señora solo asistía al Congreso para dormir y de esa forma ganar dinero. Es así como los cibernautas demuestran su disconformidad respecto a la actitud de la congresista frente a Sumire y el hecho que tenga una conducta tan altanera, sabiendo que su aporte en el congreso es mediocre.

Video B

(23) Gian Nils Figueroa Cruz (2018), «**LAS SEÑORA PODRÁ TENER TODOS LOS TÍTULOS Y PUBLICACIONES QUE TENGA, PERO SE LA PASABA DURMIENDO EN EL CONGRESO. PARA FIGURITA DECORATIVA YA COBRÓ MUCHO**».

(24) Mauri XioHace (2018 (editado)), «Cuatro palabras: Hildebrandt es una bestia..., agrego: **no se de que se cree esa burra, tendra merito en la academia de la lengua pero no hace nada, solo duerme** y asi gana su dinero, que vieja mas babosa, ya quiero que me toque en una charla para desawebarla a esa estúpida».

2.3. Representación «Martha racista»

La palabra «racista» es un adjetivo que se utiliza para calificar a una persona como ‘partidario del racismo’, según el *Diccionario de la lengua española* (2014). En este contexto, se analizan los datos bajo la representación de Martha Hildebrandt como una mujer que discrimina a los demás por el color de piel, la clase social, la lengua, etc.

Bajo este constructo se han hallado diversos comentarios en los videos seleccionados, que califican a Martha Hildebrandt como una mujer «racista», debido a su comportamiento tan despectivo y discriminatorio en contra de la excongresista Sumire, una mujer cuzqueña y con el mismo derecho que ella de poder tener el cargo de parlamentaria en el Congreso de la República.

Cabe recordar que esta polémica surge a partir de comentarios, los cuales fueron grabados por los medios de comunicación, que Martha Hildebrandt realizó acerca de su homóloga frente a cámaras. En su discurso, ella hizo uso de adjetivos negativos para referirse a la profesión de la excongresista Sumire como se evidencia en el siguiente enunciado: «abogados hay montones y pésimos también». Estos adjetivos claramente los utiliza con el fin de minimizar y subestimar la labor ejercida por Sumire como profesional. En su discurso, Hildebrandt expresó que no puede entablar una conversación coherente y razonable con una mujer que no tiene la misma capacidad intelectual que ella y, por lo tanto, el debate con ella lo consideraba como una pérdida de tiempo (yo puedo hablar con mis iguales intelectuales). Ella utilizó sustantivos como «Congreso de Lingüística», «Academia de la Lengua» y «única mujer» para sustentar sus argumentos y alardear sobre sus reconocimientos y logros que ha obtenido con el tiempo como lingüista profesional, lo cual —según ella— la convierte en una mujer exitosa y con los

conocimientos adecuados para entablar una conversación de altura, obviamente, con personas que tengan el mismo pergamino que ella.

Frente a esta situación tan controversial es que las personas mediante las redes sociales la califican como una persona que poseía actitudes discriminatorias hacia las personas provenientes de la región andina y que poseen como lengua materna una lengua indígena (Zavala y Back, 2017). Esta opinión se evidencia en los comentarios del primer video, en donde los usuarios muestran su indignación mediante frases en contra de la excongresista fujimorista como «de nada sirve tener tantos títulos si tu corazón es negro como el carbón» o como «invito a la señora Marta a publicar sobre la realidad de su país de esa» y una frase fulminante como «una persona que no respeta nuestras costumbres, nuestro idioma y nuestra gastronomía nativa no merece haber nacido en nuestro querido PERÚ», todas estas expresiones en respaldo a María Sumire, luego de haber sido discriminada por la excongresista Martha Hildebrandt. En relación con la frase «sobre la realidad de su país», esta es utilizada para hacer referencia que Martha Hildebrandt al ser lingüista debería publicar un libro que hable acerca de la situación en la que se encuentran las lenguas indígenas en el Perú y las causas de su desvalorización, como el caso del quechua, o sobre su respaldo al proyecto legislativo de aceptar el uso y preservación de las lenguas originarias. Con la frase «respeta nuestras costumbres», uno de los usuarios utiliza el pronombre posesivo de primera persona plural «nuestras» para incluirse y señalar que Hildebrandt no respeta las costumbres propias de la cultura peruana como la diversidad de lenguas indígenas (Yataco, 2012). Por su parte, la usuaria Susana Ghomari escribe en su comentario la palabra «ego» con mayúsculas para enfatizar que la excongresista fujimorista es una persona muy arrogante; por ello, utiliza el adjetivo «enorme» en relación con gran cantidad. Por último, los usuarios utilizan adjetivos desaprobatorios como «vieja soberbia», «racista» y «despectiva» para describir la forma de ser de Martha Hildebrandt.

Video A

(25) Baltasar Gutiérrez (2018), «**Me indigna muchísimo ver el comportamiento de esta señora quien se jacta de tener varios títulos y puestos reconocidos, dándole la espalda a gran parte del país y minimizando la representación andina en la sociedad.** De nada sirve tener tantos títulos si tu corazón es negro como el carbón».

(26) kennet montesinos enriquez (2014), «**Es una pena que personas que disque son cultas se comporten de esa manera sean racista cuando se sabe que en el Peru la mayoría de la población proviene de ese sector social.** [...], invito a la señora Marta a publicar sobre la realidad de su país de esa».

(27) Delia Melgarejo (2018), «**Vieja soberbia, mira que despreciar nuestra lengua nativa, esa mujer nunca debió estar en nuestro país.** Una persona que no respeta nuestras costumbres, nuestro idioma y nuestra gastronomía nativa no merece haber nacido en nuestro querido PERÚ».

(28) Susana ghomari (2013), «**Qué vergüenza esta mujer es racista y despectiva,** tiene un EGO enorme, pobrecita [...] !!!!».

Con respecto al segundo video, también existen comentarios en donde los usuarios muestran su rechazo en relación con los comentarios propalados por personas con la misma mentalidad de Martha Hildebrandt, quienes en vez de preocuparse y tomar las acciones necesarias para evitar la muerte de la lengua quechua (en «se este muriendo el idioma quechua»), lanzan comentarios racistas en contra de personas pertenecientes a comunidades indígenas. Además, señalan que resulta indignante de una lingüista peruana como Martha Hildebrandt que vive en un país multirracial pueda «estar a favor de la discriminación de una lengua». Los países multiculturales paradójicamente presentan altos casos de racismo (Bocarejo, 2011). Por otra parte, un cibernauta utiliza el conector adversativo *pero* para señalar que, a pesar de que Martha Hildebrandt es una mujer culta, ella solo manifiesta cosas absurdas y sin sentido. Por otro lado, uno de los usuarios utiliza la negación y adjetivos negativos para referirse que la excongresista fujimorista no solo actúa así porque «llame la atención a alguien por su forma de hablar o escribir, si no [porque] es una mujer racista, clasista, elitista una mujer que hacía notar su desprecio hacia los pobres». Finalmente, el usuario que se dice llamar Somos civiles escribe en su comentario la palabra «discriminación» de forma exclamativa, para señalar que nadie puede discriminar a otra persona, ya que no existe ningún argumento válido para realizar actos racistas y, además, señala que la respuesta que debió dar María Sumire ante los ataques de Hildebrandt era «no tengo por qué demostrarle mis títulos para defenderme contigo». Todos estos comentarios son una muestra de la resistencia a las concepciones y modelos occidentales, así como la necesidad de desmontar categorías coloniales propias asociadas a una corporalidad y a una intelectualidad blanca (Castro-Gómez y Grosfoguel, 2007). Al respecto, se puede señalar que la comunicación virtual, las redes sociales o los sitios web que comparten videos que se pueden discutir, genera resistencias y moviliza a grupos sociales para luchar contra la opresión y la discriminación, incluso si procede del Estados, es decir de sus funcionarios. En otras palabras, se crea una especie de activismo desde la virtualidad (Pleyers, 2018).

Video B

(29) Raul Huamanguilla (2018 (editado)), «**Que vergüenza que por gente como MARTHA HILDEBRANDT se este muriendo el idioma quechua, que vergonzoso, y esto a nadie le importa, porque la mayoría de la gente son acomplejados,** repetidores de mentalidades racistas con ellos mismos y una sarta de ignorantes [...]».

(30) Raúl De la Cruz (2018), «Para un lingüista, las lenguas son grandes sistemas de comunicación que tienen el mismo valor, **es estúpido que un profesional de esta ciencia pueda estar a favor de la discriminación de una lengua** y más aún si esta lengua es propia de la tierra que lo vio nacer [...]».

(31) Fandi el fandi (2018), «Esta señora sera muy culta pero lo cierto qque muchas veces escuche decir cada bestialidad cosas tan estupidas e indignantes y no me refiero q se burle o que **llame la atencion a alguien por su forma de hablar o escribir , si no es una mujer racista ,clasista ,elitista una mujer q hacia notar su desprecio hacia los pobres** [...]».

(32) Somos civiles (2019), «Discriminación!!, **Por el hecho de tener un título o tener más estudios que el otro no puedes humillar y demostrarle al otro con estas cosas.** Simplemente la señora abogada con rasgos andinos. Su respuesta para callarla era no tengo por qué demostrarle mis títulos para defenderme contigo [...]».

2.4. Representación «Martha soberbia»

La palabra «soberbia» es un adjetivo que describe a una persona vanidosa, según el *Diccionario de la lengua española* (2014). En este contexto, se analizan los datos bajo la representación de Martha como una mujer despectiva y altanera que se considera superior a los demás a nivel intelectual y social.

Los cibernautas a través de las redes sociales califican a Martha Hildebrandt como una mujer altiva, razón por la cual discrimina a personas como María Sumire, quien tal vez no tuvo las mismas oportunidades de estudiar en su niñez que ella, y porque tampoco pertenece a su misma esfera social; pero que aun así salió adelante, a pesar de la discriminación que ha sufrido a lo largo de su vida por ser quechuahablante. Por ello, Hildebrandt utiliza como argumentos «válidos» —en su concepción—, su nivel educativo y su prestigio social como lingüista a nivel mundial, ya que eso le permite ser idolatrada por algunos. No obstante, las actitudes de la excongresista fujimorista generan la indignación de la mayoría de los ciudadanos que viven, así como ella, en un país multilingüe y pluricultural.

Con relación al primer video, en la mayoría de los comentarios los usuarios catalogan a Martha Hildebrandt como una mujer soberbia, que se escuda en su «educación» para minimizar a las demás personas.

Video A

(33) Lurdez Perez Chang (octubre de 2019), «**Que soberbia esa mujer** [...] como presume de educacion Si es tan educada y preparada lo primero que debe saber es respetar».

En uno de los comentarios, se utiliza la doble negación en la expresión «una persona que es feliz y realmente triunfadora no se ufana de títulos ni de nada», sino que lo demuestra siendo cordial con los demás y respetando las opiniones del resto de personas. Asimismo, se usa el conector adversativo *pero* para señalar que las personas enseñan a los demás o hacen ver a los demás de su error sin ser descortés ni antipática. Finalmente, se recalca que nadie va a borrar los logros de Martha Hildebrandt, pero tampoco se puede negar ni admitir su conducta soberbia.

Video A

(34) Maria del carmen Flores (2018), «[...] la una persona q es feliz y realmente triunfadora no se ufana de titulos ni de nada, tiene tolerancia, respeto, empatia por los demas, procurando enseñar con respeto pero no aplastando con su soberbia. en fin, **hay q reconocer q es una gran lingüista PERO recontra soberbia ya antipática** [...]».

Conclusiones

Según Neyla Pardo (2008, p. 81), «el discurso contemporáneo fusiona los sistemas semióticos y mezcla diversos recursos tecnológicos en la construcción de lo que se quiere expresar y, por otra parte, construye nuevas formas de representar discursivamente fenómenos sociales, determinados por los recursos y los sistemas sígnicos involucrados». Un ejemplo claro de ello es el uso de las redes sociales para la construcción de significados, en este caso la plataforma digital *YouTube*. En este portal de Internet se puede subir, descargar, compartir videos libremente sin ningún tipo de restricciones. Asimismo, los cibernautas pueden comentar, calificar y valorar cualquier contenido audiovisual disponible en la plataforma digital. Estos contenidos o materiales audiovisuales que se proyectan en *YouTube* y las acciones que realizan los usuarios dentro de esta plataforma permiten la construcción de significados. Desde hace años los discursos digitales que circulan en la cultura desempeñan un papel constitutivo y constituyente de la sociedad y contribuyen a construir significación

Como se ha observado, existen tanto comentarios positivos como comentarios negativos vinculados con la democracia, la buena acción congresal y la intelectualidad. En sí, los comentarios generados por dos mujeres con cargo político han generado, por un lado, actitudes racistas y discriminatorias que

reproducen y legitiman los comentaristas en *YouTube*, y, por otro lado, otras antirracistas con las que deconstruyen y contradicen a Hildebrandt. Los primeros apoyan el discurso de la excongresista fujimorista, mientras que los otros respaldan a Sumire cuando critican a la filóloga. Estos cibernautas tildan a Hildebrandt de *racista*, *soberbia* e, incluso, *mala congresista*. Es decir, estos usuarios, a través de sus comentarios en la plataforma *YouTube*, manifiestan su modo de pensar y la forma en la que se indignan al visualizar una discusión que posee un matiz claramente denigratorio para la mujer andina.

A partir del análisis realizado, desde el ACD, se concluye que la discriminación es uno de los problemas más generalizados en el Perú, ya que, a pesar de que se manifieste por personas públicas, existe un sinnúmero de individuos que están de acuerdo con la denigración lingüístico-cultural. Asimismo, *YouTube*, al ser una plataforma de uso público y donde cualquier usuario puede comentar libremente su opinión, también representa un espacio propicio y peligroso para atacar a una persona indiscutiblemente desde la rabia virtual o el odio étnico. Es un telón para vaciar sus concepciones, generalmente, en el anonimato, pues los usuarios no se identifican de forma pública, como sí sucede con los personajes en cuestión. Dicho de otro modo, hay una carta más permisible en este sitio web donde se comparten videos que se pueden comentar, sobre todo, para discriminar o apoyar discursos raciales sin responsabilizarse.

Con esta investigación, en general, se visibilizan discursos enraizados de discriminación y odio hacia el Otro, los cuales, a su vez, se filtran y reproducen en el medio virtual, que requieren ser desmontados o desnaturalizados para la construcción de una sociedad más justa. Las reivindicaciones sociales luchan para revertir las asimetrías tradicionales en medio de democracias débiles donde la pluralidad y la diversidad aún no tienen plena cabida, pues se sigue favoreciendo ciertos intereses desde el poder. Ejemplo de muchas demandas sociales han sido mostradas por los movimientos sociales de los que ha sido testigo el mundo el año 2019 (El Espectador, 2019), periodo que ha sido conocido como la Primavera de 2019. En Brasil, miles de mujeres protestaron contra el gobierno del entonces presidente Jair Bolsonaro por la defensa del medioambiente y de la agricultura familiar, pues el Gobierno otorga privilegios a los grandes industriales del campo, lo cual supone una amenaza para su supervivencia (Blanco, 2019, párr. 2). Ellas condenaron las actitudes racistas, homofóbicas, antifeministas y antindígena del jefe de Estado (DW, 2019, párr. 1). En Quito, las mujeres indígenas reclamaron al gobierno de Lenín Moreno que el paquete de medidas económicas propuesto ocultaba el interés por la

explotación de los recursos naturales y vulneraba la autonomía indígena (Zibell, 2019, párr. 29). En relación con ello, se requiere de movimientos que pugnen por el bienestar y el goce de los derechos las mujeres y hombres indígenas. Estos grupos, por ejemplo, en plena crisis sanitaria mundial por el brote del COVID-19 no son visibilizados (Sierra, 2020). Las ayudas hacia ellos no llegan (Luna, 2020) y ello es debido a que las sociedades los ha colocado en histórica y racialmente en una situación de inferioridad y marginalidad (Pérez y Younger, 2020). Esta situación es la que debe de cambiar.

Referencias

- Abril, N. G. P. (2008).** El discurso multimodal en YouTube. *Revista latinoamericana de estudios del discurso*, 8(1), 77-107.
- Alamán, A. (2016).** Actitudes lingüísticas sobre el español en Estados Unidos en comentarios a vídeos de YouTube. *Cuadernos AISPI* 8, 197-216.
- Álvarez Vita, J. (2009).** *Diccionario de peruanismos. El habla castellana del Perú*. Lima: Fondo editorial Universidad Alas Peruanas.
- Andrade, L. y Zavala, V. (2019).** «De la lingüística a las aulas: ideologías en la educación peruana». *Lexis*, 43(1), 87-116. Disponible en <https://doi.org/10.18800/lexis.201901.003>.
- Androutsopoulos, J. (2013).** Participatory culture and metalinguistic discourse: Performing and negotiating German dialects on YouTube. In: D. Tannen and M. Trester (eds.), *Discourse 2.0: Language and new media* (pp. 47–71). Baltimore: Georgetown University Press.
- Arrunátegui, C. (2010).** El racismo en la prensa escrita peruana. Un estudio de la representación del Otro amazónico desde el Análisis Crítico del Discurso. *Discurso y Sociedad*, 4(3), 428-470. Recuperado de: <http://www.dissoc.org/ediciones/v04n03/DS4%283%29Arrunategui.pdf>.
- Barton, D. and Lee, C. (2013).** *Language online: Investigating digital texts and practices*. London, UK: Routledge.
- Benson, P. (2017).** *The discourse of Youtube. Multimodal Text in a Global Context*. New York and London: Routledge.
- Blanco, R. (14 de agosto de 2019).** Mujeres indígenas de Brasil denuncian las ‘políticas genocidas’ de Bolsonaro. *France24*. Recuperado de <https://www.france24.com/es/20190813-mujeres-indigenas-brasil-contrabolsonaro>.

- Blitvich, P. G. C. y Bou-Franch, P. (2014).** ¿Hispano y Blanco?!: Racialización de la identidad Latina en *YouTube*. *Discurso & Sociedad*, 8(3), 427-461. Recuperado de [http://www.dissoc.org/ediciones/v08n03/DS8\(3\)Garces&Bou.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v08n03/DS8(3)Garces&Bou.pdf).
- Bocarejo, D. (2011).** Dos paradojas del multiculturalismo colombiano: la espacialización de la diferencia indígena y su aislamiento político. *Revista Colombiana de Antropología*, 47(2), 97-121.
- Bonds, A. and Inwood, J. (2016).** Beyond white privilege: Geographies of white supremacy and settler colonialism. *Progress in Human Geography*, 40(6), 715–733. Disponible en <https://doi.org/10.1177/0309132515613166>.
- Bonfil, P.; Barrera, D. y Aguirre, I. (2008).** *Los espacios conquistados: Participación Política y Liderazgo de las Mujeres Indígenas de México*. México: Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.
- Boddenberg, S. (2018).** Mujeres indígenas y afrodescendientes, interseccionalidad y feminismo decolonial en América Latina. *Revista Búsquedas Políticas*, 1-9.
- Bordieu, P. (2001).** *Language and symbolic power*. Cambridge: Massachusetts University Press.
- Bruce, J. (2007).** *Nos habíamos choleado tanto. Psicoanálisis y racismo*. Lima: Fondo editorial de la Universidad San Martín de Porres.
- Boyd, M. (2014).** (New) participatory framework on *YouTube*? Commenter interaction in US political speeches. *Journal of Pragmatics*, 72, 46–58.
- Bustos, L.; De Santiago, P.; Martínez, M. y Rengifo, M. (2019).** Discursos de odio: Una epidemia que se propaga en la red. Estado de la cuestión sobre el racismo y la xenofobia en las redes sociales. *Mediaciones sociales*, 18, 25-42. Disponible en <https://doi.org/10.5209/meso.64527>.
- Butters, Ph. (2020).** Butters arremete y revela cómo envenenan a niños con Aprendo en Casa: ‘Comunistas tergiversan’. *PBO Digital*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=Sq7et0bNUfA>.
- Cabo Isasi, A. y García Juanatey, A. (2017).** *El discurso de odio en las redes sociales: un estado de la cuestión*. Barcelona: Dirección de Servicios de Derechos de Ciudadanía y Diversidad.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2007).** *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.
- Castro-Gómez, S. y Grosfoguel, R. (comp.). (2007).** *El giro decolonial: reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Bogotá: Siglo del Hombre Editores, Instituto de Estudios Sociales

Contemporáneos de la Universidad Central y Pontificia Universidad Javeriana, Instituto Pensar.

Contreras, C. (1996). *Maestros, mistis y campesinos en el Perú rural del siglo XX*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos.

Crenshaw, K. (1989). Demarginalizing the intersection of race and sex: A Black feminist critique of antidiscrimination doctrine, feminist theory, and antiracist politics. En: K. T. Bartlett y R. Kennedy (eds.), *Feminist legal theory readings: In law and gender* (pp. 57-80). Nueva York, EE. UU.: Routledge.

Crenshaw, K. (1991). Mapping the Margins: Intersectionality, Identity Politics, and Violence against Women of Color. *Stanford Law Review*, 43(6), 1241-1299. Disponible <https://doi.org/10.2307/1229039>.

Cru, J. (2018). Micro-level language planning and YouTube comments: destigmatising indigenous languages through rap music. *Current Issues in Language Planning*, 19(4), 434-452. Disponible en <https://doi.org/10.1080/14664208.2018.1468960>.

Crystal, D. (2000). *Language death*. Cambridge: Cambridge University Press.

De los Heros, S. (2016). Humor étnico y discriminación en La paisana Jacinta. *Pragmática Sociocultural*, 4(1), 74-107. Disponible en <https://doi.org/10.1515/soprag-2015-0011>.

Domínguez, F. y Malca, M. (2019). La representación discursiva del estudiante universitario sanmarquino por la prensa en el Perú: un enfoque desde la Lingüística Cognitiva. *Discurso y Sociedad*, 13(4), pp. 575-594. Recuperado de: <http://www.dissoc.org/ediciones/v13n04/DS13%284%29Dominguez&Malca.pdf>.

DW. (14 de agosto de 2019). *Decenas de miles de mujeres protestan contra Gobierno de Bolsonaro*. Recuperado de <https://www.dw.com/es/decenas-de-miles-de-mujeres-protestan-contr-gobierno-de-bolsonaro/a-50026708>.

El Espectador (2 de julio de 2019). *La primavera de 2019: El año de las movilizaciones sociales*. Recuperado de <https://www.elespectador.com/noticias/el-mundo/la-primavera-de-2019-el-ano-de-las-movilizaciones-sociales-articulo-868860>.

Fairclough, N. (1995). *Critical discourse analysis. The critical study of language*. Londres: Longman.

Foucault, M. (1981). *El Orden del Discurso*. Barcelona: Tusquets.

Foucault, M. (1984). *Un Diálogo Sobre el Poder*. Barcelona: Alianza.

- Fiske, S. (2011).** *Envy Up, Scorn Down. How Status Divide Us*. Nueva York: Russell Sage Foundation.
- Gall, Olivia. (2004).** Identidad, exclusión y racismo: reflexiones teóricas y sobre México. *Revista Mexicana de Sociología*, 66(2), 221-259.
- Garcés-Conejos Blivitch, P. y Bou-Franch, P. (2014).** «¿Hispano y blanco?!: Racialización de la identidad latina en *YouTube*». *Discurso y Sociedad*, 8(3), 427-461.
- Garfinkel, H. (2016).** Condiciones de las ceremonias exitosas de degradación. *Delito y Sociedad*, 1(22), 115-122. Disponible en <https://doi.org/10.14409/dys.v1i22.5347>.
- González, J. (1992).** Sobre partes de la oración: artículo, pronombre, adverbio, interjección. *Cauce*, 14-15, pp. 87-111.
- Gutiérrez, M. (2014).** *Identidad, racismo y familia en San Cristóbal de Las Casas*. Chiapas: Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas.
- Guyot (2010).** La diversidad lingüística en la era de la mundialización. *Historia y Comunicación Social*, 15, 47-61.
- Heredia, R. (2016).** Humor y discurso: una propuesta para el análisis de la protesta en *YouTube*. *Lenguaje*, 44(1), 83-109. Disponible en <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v44i1.4631>.
- Hernández, R. (2008).** Feminismos poscoloniales: reflexiones desde el sur del Río Bravo. En: L. Suárez y R. Hernández (eds.), *Descolonizando el feminismo. Teorías y prácticas desde los márgenes* (pp. 75-116). Valencia: Ediciones Cátedra.
- Hidalgo-Marí, T. y Segarra-Saavedra, J. (2017).** «El fenómeno *youtuber* y su expansión transmedia. análisis del empoderamiento juvenil en redes sociales». *Fonseca: Journal of Communication*, 15, 43-56. Disponible en <https://doi.org/10.14201/fjc2017154356>.
- Horbart, J. y Gracia, M. A. (comp.) (2018).** *La cuestión indígena en las ciudades de las Américas. Procesos, políticas e identidades*. Buenos Aires: CLASCSO, ECOSUR y CONACYT.
- Howard, R. (2007).** *Por los linderos de la lengua. Ideologías lingüísticas en los Andes*. Lima, Perú: Instituto de Estudios Peruanos (IEP).
- Lovón, M. (2020).** ‘La literacidad para legislar’: Una ideología hegemónica reproducida por el diario peruano *Correo*. *Literatura y Lingüística*, 41, 415-456.
- Lovón, M. (2018).** El ‘ciudadano’ amazónico en el discurso político oficial. *Lingüística y literatura*, 75(40), 38-61. Disponible en <http://doi.org/10.17533/udea.lyl.n75a02>.

- Lovón, M. (2019).** Las palabras compuestas en el aimara de Conima. *Lexis*, 43(1), 55-85. Disponible en <https://doi.org/10.18800/lexis.201901.002>.
- Luna, N. (18 de marzo de 2020).** ¿Quién protege a los pueblos indígenas de la pandemia? *Washington Post*. Recuperado de <https://www.washingtonpost.com/es/post-opinion/2020/03/18/quien-protege-los-pueblos-indigenas-de-la-pandemia/>.
- Mariátegui, A. (12 de mayo de 2020).** *Aprende a destrozar el castellano*. <https://peru21.pe/opinion/aprende-a-destrozar-el-castellano-coronavirus-aprendo-en-casa-noticia/?ref=p21r>.
- Marketingbuz. (2017).** *La Tia Martha Hildebrant Chanca Duro a Congresista Maria Sumire. Inedito*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=FHkPV9NwBNU>.
- Mazzuchino, M. G. (2019).** El discurso político digital: humor y polémica en Facebook. *Pragmalingüística*, (27), 191-211.
- Miro-Llinares, F. and Rodríguez-Sala, J. (2016).** Cyber hate speech on twitter: Analyzing disruptive events from social media to build a violent communication and hate speech taxonomy. *International Journal of Design & Nature and Ecodynamics*, 11, 406 - 415.
- Nieto, L. (2011).** El papel del lenguaje en las estrategias discursivas para fomentar la enseñanza-aprendizaje. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 18, 135-153.
- Olmos Alcaraz, A. (2018).** Alteridad, migraciones y racismo en redes sociales virtuales: un estudio de caso en Facebook. *REMHU, Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana*, 26(53), 41-60. <https://doi.org/10.1590/1980-85852503880005304>.
- Olson, R. D. (1998).** *El mundo sobre el papel. El impacto de la escritura y la lectura en la estructura del conocimiento*. Barcelona: Gedisa.
- Ong, W. (1997).** *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. Trad. Angelica Scherp (2.ª reimpr). Argentina: Fondo de Cultura Económica.
- Ortega, A. (2012).** Poder y dominio en las relaciones culturales entre Europa y América Latina. *Valenciana*, 5(9), 163-179. Recuperado de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-25382012000100006.
- Pardo, N. (2012).** Análisis crítico del discurso: conceptualización y desarrollo. *Cuadernos de lingüística hispánica*, 19, 41-62.
- Pardo, N. (2008).** El discurso multimodal en YouTube. *Revista latinoamericana de estudios do discurso*, 8(1), 77-107. Recuperado de <https://raled.comunidadeled.org/index.php/raled/article/view/120>.

- Pequeño, A. (comp.). (2009).** *Participación y políticas de mujeres indígenas en contextos latinoamericanos recientes*. Quito: FLACSO y Ministerio de Cultura del Ecuador.
- Perelman, Ch. y Olbrechts-Tyteca, L. (1989).** *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Editorial Gredos.
- Pérez, M. y Younger, T. (6 de mayo de 2020).** El coronavirus en la Amazonía peruana: entre la inacción estatal y las respuestas de los pueblos indígenas en defensa de la vida. *Forest Peoples Programme*. Recuperado de <https://www.forestpeoples.org/es/coronavirus-en-la-amazonia-peruana-y-la-respuesta-indigena-a-la-inaccion-estatal>.
- Pérez Silva, J. y Zavala, V. (2010).** Aspectos cognitivos e ideológicos del motoseo en el Perú. *Ponencia presentada al V Congreso Internacional de la Lengua Española*. Valparaíso: Centro Virtual Cervantes.
- Pleyers, G. (2018).** De Facebook a las plazas: activismo e internet en la década 2010. En G. Pleyers. *Movimientos sociales en el siglo XXI: perspectivas y herramientas analíticas* (pp. 79-89). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO.
- Portocarrero, G. (2007).** *Racismo y mestizaje y otros ensayos*. Lima: Fondo Editorial del Congreso del Perú.
- Quijano, A. (1980).** Lo cholo y el conflicto cultural en el Perú. In: Quijano, A. (ed.). *Dominación y cultura. Lo cholo y el conflicto cultural en el Perú* (pp. 47-77). Lima: Mosca Azul Editores.
- Quijano, A. (2000).** *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales*. Buenos Aires: CLACSO.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2014).** *Diccionario de la lengua española* (23.^a edición). Madrid: Espasa.
- Rodríguez-Bello, B. (2008).** Adjetivos calificativos en editoriales de diarios polarizados. *RESLA*, 21, 245-268.
- Rodríguez Zepeda, J. (2004).** ¿Qué es la discriminación y cómo combatirla?. *Cuadernos de la igualdad*, 2. Consejo Nacional para prevenir la Discriminación, México DF.
- Sánchez, C. (2005).** Los conectores discursivos: su empleo en redacciones de estudiantes universitarios costarricenses. *Filología y Lingüística*, 31(2), 169-199.
- Santos, M. (2014).** La discriminación racial, étnica y social en el Perú: balance crítico de la evidencia empírica reciente. *Debates en Sociología*, 39, 5-37.

- Sanz, I. (2007).** *El español profesional y académico en el aula universitaria. El discurso oral y escrito.* España: REDALYC.
- Sebba, M. (2009).** *Spelling and Society: The Culture and Politics of Orthography around the World.* Lancaster: Cambridge University Press.
- Sharma, B. (2014).** On high horses: Transnational Nepalis and language ideologies on YouTube. *Discourse, Context and Media*, 4-5, 19-28.
- Soler Milánes, L. y Gómez Masjuán, M. (2018).** #MakeAmericaHateAgain. Análisis del discurso político de Donald Trump en Twitter. *Alcance*, 7(18), 153-172.
- Sierra, Y. (14 de abril de 2020).** COVID-19: pueblos indígenas de Perú enfrentan escasez de alimentos y deficiencias en atención de salud. *Mongabay*. Recuperado de <https://es.mongabay.com/2020/04/covid-19-pueblos-indigenas-alimentacion-salud-peru/>.
- Skutnabb-kangas, T.; Phillipson, R. and Rannut, M. (ed.). (1995).** *Linguistic Human Rights: overcoming linguistic discrimination.* Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- Stolcke, Verena. (1993).** Is Sex to Gender as Race Is to Ethnicity? In: Teresa del Valle (ed.), *Gendered Anthropology* (pp. 17-37). London: Routledge.
- Trujano, P.; Dorantes, J. y Tovilla, V. (2009).** «Violencia en Internet: nuevas víctimas, nuevos retos». *Liberabit*, 15(1), 7-19.
- Van Dijk, T. and Kintsch, W. (1983).** *Strategies of discourse comprehension.* Nueva York: Academic Press.
- Van Dijk, T. (1999).** El análisis crítico del discurso. *Anthropos*. (186), 23-36.
- Van Dijk, T. (2003).** *Ideología y discurso.* Barcelona: Ariel.
- Van Dijk, T. (2009).** *Discurso y poder.* Barcelona: Gedisa.
- Vargas, A. (2015).** Literacidad crítica y literacidades digitales: ¿una relación necesaria? Una aproximación a un marco teórico para la lectura crítica. *Folios*, 42, 139-160.
- Vich, V. (2010).** El discurso sobre la sierra del Perú: la fantasía del atraso. Crítica y Emancipación. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales*, 2(3), 155-168.
- Vicky t (2017).** *Hermanos Martha Hildebrandt y César Hildebrandt en contra lenguas nativas y costumbres peruanas.* Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=ZCewfFKOJNo>.
- Wade, P. (2008).** Race in Latin America. En: D. Poole (ed.), *A companion to Latin American Anthropology* (pp. 177-192). Oxford: Blackwell.

- Webb, A. and Radcliffe, S. (2015).** Whitened Geographies and Education Inequalities in Southern Chile. *Journal of Intercultural Studies*, 36(2), 129-148. <https://doi.org/10.1080/07256868.2015.1008433>.
- Wodak, R. y Meyer, M. (Comps.). (2003).** Métodos de análisis crítico de discurso. Barcelona: Gedisa Editorial.
- Yataco, M. (2012).** Políticas de estado y la exclusión de las lenguas indígenas en el Perú. *Droit et cultures*, 63, 110-142.
- Zavala, V. (1999).** Reconsideraciones en torno al español andino. *Lexis*, 23(1), pp. 25-85.
- Zavala, V. y Bariola, N. (2010).** Discurso, género y etnicidad en una comunidad de shipibos en Lima. *Discurso & Sociedad*, 4(3), 615-642. Recuperado de [http://www.dissoc.org/ediciones/v04n03/DS4\(3\)Zavala&Bariola.pdf](http://www.dissoc.org/ediciones/v04n03/DS4(3)Zavala&Bariola.pdf).
- Zavala, V. (2016).** Ideologías sobre el quechua desde el poder: una aproximación discursiva. *Signo y Seña*, 29, 207-234.
- Zavala, V. y Back, M. (2017).** *Racismo y lenguaje*. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Zibell, (14 de octubre de 2019).** Crisis en Ecuador: ¿qué hay detrás de la foto más emblemática de las protestas indígenas? (y por qué las mujeres son clave en este movimiento). *BCC*. Recuperado de <https://www.bbc.com/mundo/noticias-america-latina-50040317>.

Nota biográfica

	<p>Marco Antonio Lovón Cueva es magíster en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Es analista de discursos sobre discriminación y poder en textos políticos y educativos. Actualmente, es catedrático en la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas y en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.</p> <p>E-mail: mlovon@upc.edu.pe</p>
---	--

 A portrait of Alexandra Paola Quispe Lacma, a young woman with long dark hair, smiling. She is wearing a white top with a dark necklace.	<p>Alexandra Paola Quispe Lacma es licenciada en Lingüística por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Se ha dedicado al estudio de discursos racistas en la prensa y medios digitales. Actualmente, se desempeña como correctora de estilo.</p> <p>E-mail: alexandra.quispe3@unmsm.edu.pe</p>
--	---